

1761

FAKTA

Dato:
1761

Sidetæl:
17r

Omtalte personer:
Benedict Bertram von Buchwald
Charitas Emilia de Buchwald
Friedrich von Buchwald
Hedevig Ida von Buchwald
Ida Hedevig von Buchwald
Henrica Emilia Holstein
Christian Frederik von Moltke
Adam Gottlob von Moltke
Karl Adolf von Plessen
Cai Friedrich Reventlow
Ditlev Reventlow til Altenhof og
Emkendorf

RESUMÉ

Hedevig Ida von Buchwalds epitafium og Friedrich Buchwalds sarkofag

TRANSSKRIFTION

GENEROSISSIMAE MATRONAE
HEDVIGAE IDAE BUCHVALDIAE
QVAE NATA A^o 1690 d: 14. MARTII
PATRE
BENEDICTO BERTRAMO BUCHVALDIO
MATRE
OTTILIA ELISABETHA AHLEFELDIA
NUPTA A^o 1710. d: 22. APRILIS
PARTUUM QUINDECIM FOECUNDITATE MENTIS CONSILIO
MORUM SANTITATE ANIMI PIETATE
MATER FAMILIAS
DE CONIUGE LIBERIS NEPOTIBUS ET DOMESTICIS
OTIME MERITA
NOTAE VIRTUTIS ET AUCTORITATIS FOEMINA
POSTQUAM GENTI REVENTLOVIANAE SOBOLEM NUMEROSAM
REIP.CIVES STUDIOSON
ORACULIS DIVINIS ASSECTATORES SINCEROS
MARITO SUSCEPERAT
FILIO SERVEVARAT
UTRIQUE EDUCAVERAT
INTER CONTINUAS PRECATIONES PRO SALUTE SUPERSTITUM
QUOS NOMINE DESIGNAVIT SINGULOS
INTERQUE DULCES AMPLEXUS ACERBE LUGENTIUM
VITA A^o 1761. d: 6. IUNII
EXCESSIT
PIA RESTAURATAE STIRPIS RECORDATIONE NUNQUAM
EXCIDET.
MARITUS
CAIUS FRIDERICUS REVENTLOVIUS
DYNASTA IN ALTENHOFF ET GLASAU
PLUS QUAM QVINQUAGENARII CONSORTII FELICITATEM
ET FILIUS
DETLAUS REVENTLOVIUS

ORDIN. DANNEBR. EQUES AURAT.S.R. DAN. ACNORVAG.MAEST. A
CONSIL. SANCTOR

REGII ET HEREDITARII PRINCIPIS CHRISTIANI

IUVENTUTIS MODERATOR

MATERNI ANIMI PRAESIDIA

DEPLORANTES

P. P.

VA° 1761.\ (5) ferner einen Sarg ebenfalls von Italiänischem Marmor, so
auf 2. Tritten von

**>5., Leichen Sarg des Land-Raths Friderich von Buchwald, Rittern
des S^t Annen Ordens.<**

Nordischem Marmor stehet, für den H^m Land-Rath Friderich von
Buchwald, welche gleichermaßen nach Holstein gebracht wurde.¹ Daran
ist das Wappen mit dem Band des S^t Annen Ordens vornen und an den
übrigen Seiten Kränze von Eichenen Blättern zu sehen, wie dann der
Deckel mit einer Tafel, woran folgende Inscription befindlich, versehen ist:

QUOD MORTALE FUIT

VIRI

REVERENDISS: ILLUSTRISS:ET GENEROSISSIMI

FRIDERICI DE BUCHWALD²

IN BORSTEL ET TROYEBURG HAERED:

ORDINIS S: ANNA EQUIT: AURATI

TRIUM POTENTISS: DANIAE REGUM

NOBILIS CUBICULARII, CONSILIARII PROV: ET CAMERARII

DEINDE

SER^MI RUSSORUM MAGNI DUCIS

RERUM HOLSATICAR: ADMINISTRI IN ORDINE PRIMI

ET

NOBILISS: QUOD PREZAE EST COENOBII

PRAESULIS

QUI

CUM OMNIA OFFICIA

BONI CIVIS, MARITI, PATRIS, AMICI, HERI

EGREGIE EXPLEVISSET

VITAM BENE GESTAM

INTER SUORUM GEMITUS ET PLANCTUS

PLACIDA MORTE TERMINAVIT

PREZAE D: XVI AUG: MDCCLXI

HIC
CONDI VOLUERUNT
HENRICA EMILIA DE BUCHWALD NATA DE HOLSTEIN
MARITUM AMANTISSIMUM ET OPTIME MERITUM
CHARITAS EMILIA B: DE BERNSTORF³ ET IDA HEDEWIGA C: DE
MOLTKE⁴
PATREM DULCISSIMUM ET IMPENSE DILECTUM
LUGENTES.

NATUS D: XIV NOV: MDCXCVII.
VIXIT ANNOS LXIII, MENS: IX, D. II.

PUPILLIS UT PATER
ET
EORUM MATRI PROVIRO. ECCLES: IV,10.

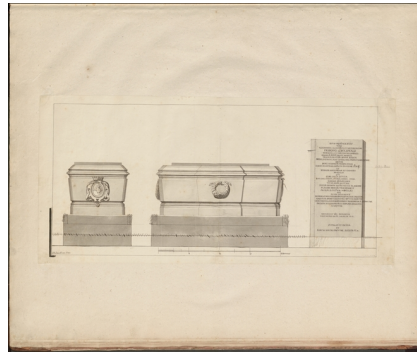
¹ Sarkofagen var antagelig bestemt for Buchwaldernes arvebegravelse i Sarau, men findes antagelig ikke mere jf. Karin Kryger 1985, p. 332. [x](#)[x](#)

² Søn af Benedict Bertram Buchwald og Ottilie Elisabeth Ahlefeld, søster til Hedevig Ida Buchwald. [x](#)[x](#)

³ Gift med J.H.E. Bernstorff. [x](#)[x](#)

⁴ gang gift med Christian Frederik Moltke, Adam Gottlobs Moltkes ældste søn, 2. gang med Karl Adolf von Plessen. [x](#)[x](#)

OMTALTE VÆRKER



1) Johannes Wiedewelt: Friedrich von Buchwalds sarkofag 1761, 33,7 x 25,7 cm, tusch, vandfarve.
Bet: "I. Wiedewelt inv: et exc:". KBSA.

GENEROSSIMAE MATRONAE
HEPAGAE IDEM RUCHALDIAE
CIVIS ROMA OPTIS MARCHII
BENEDICTO BEKRAMO RUCHALDIO
MATRE
OTTILIA ELISABETHA AHLEFELDIA
NATA GUGONIS ARHUS
PARTUM QUINDECIM PROCLIVITATE MENTIS CONSILIO
MORUM SANCTITATE ANIMI PIETATE
MATRE FAMILIAS
DE CONIUG LIBERIS DOMESTICIS
OTINIE MERITA
NOTAE VIRTUTIS ALACRITATIS FOEMINA
POSTQUAM GESTI REVENTLOVALAE JOUREM NUMEROSAM
REIP. CIVIS ATTIDICOM
ORACULIS DIVINIS AGPECTATORES SINCERIS
MARTIS PROSPERAT
FILIO SERVAVERAT
IPSISQUE PROSPERAT
INTER CONTINUAS PRECATIONES PRO SALUTE SUPERSTITUM
QUOS NOMINE DESIGNAVIT ANGILOS
INTERQUE DULCEM AMPLEXUS ACERBE LUGENTIUM
VITA ANNI S. LXXIII
EXCESSIT
PIA RE-TAURATAE JTRIPRA REGORDINATIONE NUNQUAM
RACIDET.

MARTIS
CAIUS FRIDERIGUS REVENTLOVIVS
DIGNATA IN ALDENHOFF ET GLACAU
PLUM QUAM QUINQUAGENARI CONSORTH FELICITATEM
ET FILIUS

DETTLAUF REVENTLOVIVS
ORDIN-DANNHE-EGUS AUR. S. R. DIV. ACROVAG. MAJEST. A CONS. CANCTOR
REGII ET HEREDITARI PRINCIPIS CHRISTIANI
HUBERTUS MAJORATOR
MATERNI ANIMI PRAESIDIA
DEPLORANTES

P. P.

*N^o 1769. (5) Læmme eines Inng ebenfalls von Holsteinischen Marmors König L. Friedrich von
Hochstein Marmors Arbeit, für den hiesigen Landesherrn Friedrich von Buchwald,
welche gleichförmig auf Holz sein gebracht wurde. Davon ist das obige
mit dem Rand des St. Jansen Ordens versehen und an den übrigen Seiten
zu den ersten Blättern zu lesen, wenn dann der Vordel mit einer Tafel, wenn
folgende Inscription beschriftet, versehen ist:*

*By Lechner Burg des
Land Rathz Fried-
rich von Buchwald
Kellern des St. Jansen
Ordens.*

QUOD MORTALE FUIT
VIRI
REVERENDISS. ILLUSTRISS. ET GENEROSISSIMI
FRIDERICI DE RUCHWALD
IN HOLSTEL ET TROVERBURG HABEB.
CIVIS ROMAE OPTIS MAJEST.
TRIUM POTENTISS. DANIAE REGUM
NOBILIS CUBICULARII CONSILII PRINCEPS CANCERARI
REINDE
SERT RUCSORUM REGNI DUCIS
RERUM HOLSTATTICAR. ADMINISTR. ORDINE PRIMI
NOBILIS: QUOD PRAEAE EST COENORII
FRAGULUS
CUM OMNIA OFFICIA
BONI CIVIS MARTII PATRIAE AMILI. HERRI,
EGREGIE EXPERIENSSET
VITAM BENE GLORIAM
INTER P. P. GENTIS ET PLANCTUS
PLACIDA MORTE TRANSAIT
PRAEAE D. XVI. AUG. MDCC LXI
MORTE

CONDITOLERSUNT
HENRICA EMILIA DE RUCHWALD NATA DE HOLSTEIN
MARTUM AMANTISSIMUM ET OPTIME MERTITUM
CHARITAS EMILIA DE RUCHWALD ET DIA HENRICA G. DE MOITKE
PATREM DULCISSIMUM ET TENDERE DILECTUM
LUGENTES.

NATUS D. XIV NOV. MDCXCVII.
VIXIT ANNOS LXIII. MENS. IX. D. II.

PUPILLUS UT PATER
ET
EORUM MATRI PRO VIRO. ECCLES. IV. 10.